erraldoien

ondalan

konpartsa

DOSSIER 2010

AURKIBIDEA

- Aurkezpena 3
- 15 Urte Betetzear 4
- Erraldoien Bilkurak Bizkaian 6
- Ekitaldiak Argazkietan 2010 11
- 2010ko balantzea 15

erraldoien ondalan konpartsa

Argazki eta irudiak :

Pedro Arregi
Txebi Arriaga
Hodei Badiola
Jon Gaminde
Iñaki Irigoien
Javier Lavandero
Joseba Txikote
Unai Zabaleta
Ondalan Erraldoien Konpartsa

Maketazioa :

Ritxard Guimerá

Argitaratzailea :

Ondalan Erraldoien Konpartsa

Inprimatzailea :

Imprenta GUIMERÁ, s.a. - BASAURI - 56318

Helbidea:

Blas de Otero, 42 atzekaldeko loia
48014 BILBAO

Telefonoa: 656 71 30 28

e-mail: ondalan@hotmail.com
www.ondalan.com

AURKEZPENA

15 urte betetzear, gure konpartsa inoiz baino gazteago sentitzen da. Harrobi lanaren aldeko azken urteetako esfor-tzuak geuk sortutako aurreikuspenei erantzuteko konpartsa txikientzako ekitaldiak antolatzera behartu gaitu, euren-tzako irteerak dituztelarik jada.

Aurrekontuen murrizketa latzak egon diren arren, eragina bilkurengan izan dutelarik batipat, gure presentzia man-tentzearen aldeko apostua egin dugu. Ez dago esaterik ere, egoera hau ezin da betirako luzatu, beraz laster batean berbideratzea espero dugu, garatutako lana eta lortutako mailak arriskuan ez jartzeko.

Lerro hauek ere balio dezaten ere, nola ez, agur beroa eta esker ona bidaltzeko gurea bezelako proiektuak krisi momentu hauek bideragarriak izatea ahalbidetzen duten guztiei.

A punto de cumplir 15 años, nuestra comparsa se encuentra más rejuvenecida que nunca. El importante esfuerzo de los últimos años por el trabajo de cantera nos está obligando en este momento a atender las expectativas que hemos generado y organizar actuaciones para las comparsas txikis, que ya empiezan a contar con salidas propias.

Pese a los importantes recortes presupuestarios, que han afectado básicamente a las concentraciones, hemos apostado por mantener nuestra presencia. No es necesario decir que esta situación no puede sostenerse indefinidamente, por lo que esperamos que en breve se reconduzca y no ponga en peligro el trabajo desarrollado y las cotas alcanzadas en los últimos años.

Aprovechamos estas líneas, cómo no, para enviar un saludo y mostrar nuestro agradecimiento a las personas y entidades que de una u otra manera hacen posible que proyectos como el nuestro sigan siendo viables aún en estos momentos de crisis.

15 URTE BETETZEAR

Ondalan Erraldoien Konpartsa elkarte kulturala da, Erraldoi eta Kilikien jai tradizioaren berreskurapena eta kultura tradizionalaren beste atal batzuen indartzea helburua duena.

1996tik hona gure jarduera eremua Bizkaia izan da gehien bat. Hain zuzen ere, egun Bizkaian Erraldoien munduan erreferente bihurtu gara.

Urte guzti hauetan egindakoaren laburpena egitea ez da erraza. Baina hurbilketa bat egitekotan honako hau izango litzateke:

- Erraldoiekin 990 ekitaldi burutu ditugu.
  - Konpartsa Nagusiarekin 615.
    (1996 urtetik), 2010ean 24 ekitaldi.
  - Konpartsa Txikiarekin 201.
    (1999tik), 2010ean 46.
  - Mamutxakekin 119.
    (2003tik), 2010ean 30 aldiz.
  - Konpartsa Txikienarekin 55.
    (2009an sortua), 2010ean 30 ekitaldi.

Guzti hauen artean era guztietako ekitaldiak daude, baina euretariko batzuk azpimarratu nahi ditugu.

- Erraldoien bilkura asko antolatu ditugu. Baten bat aipatzekotan Deustuan 2006an gure hamargarren urtemuga zela eta egindakoa eta urtez urte Bizkaiko herri ezberdinetan txandaka ospatzen den Bizkaiko Erraldoien Eguna. Bilbon burutzen direnak ere nabarmendu nahi ditugu, alde batetik Aste Nagusikoa, eta bestaldetik Erraldoiketa. Gainera, Bizkaiko Erraldoi Txikien Bilkura burutzen dugu, jada bi aldiz ospatu delarik.

- Hainbat alditan euskararen aldeko ekitaldietan parte hartu dugu, hala nola San Mamesen egin zen Bai Euskarari jaialdia, Ibilaldia, Korrika, 12 Ordu Euskaraz, Euskal Eskola Publikoen jaia, hainbat herrietako Euskal Jaiak baita Deustuko ikastetxeek antolatzen dituzten Euskararen Egunak ere.

- Folklore tradizionalaren alde lan egitea gure helburuetako bat izanda, Deustuko Folklore Plataformako partaideak gara, Deustuan urtero erromeria batzuk antolatzen ditugularik. Erraldoien Eguna, Txikien Bilkura eta San Migel ospakizunetako erromeriak ere antolatzen ditugu

Ondalan Erraldoien Konpartsa somos una asociación cultural que tenemos como objetivo la revitalización de la tradición festiva de los Gigantes y cabezudos, así como la de otros aspectos de nuestra cultura tradicional.

Desde 1996 venimos desarrollando nuestra labor básicamente en Bizkaia, siendo hoy en día uno de los referentes de Gigantes en este territorio.

No resulta fácil hacer un resumen de la actividad llevada a cabo durante estos años, pero algunos apuntes pueden darnos una idea de lo realizado.

- 990 actuaciones de Gigantes.
  - 615 con la Konpartsa Nagusia (desde 1996)
    24 de ellas en 2010.
  - 201 con la Konpartsa Txikia (desde 1999)
    46 actuaciones en 2010.
  - 119 con Mamutxak (desde 2003)
    30 en 2010.
  - 55 con la Konpartsa Txikiena (creada en 2009)
    30 en 2010.

Entre ellas hay actuaciones de todo tipo, de las que queremos destacar algunas que consideramos de interés.

- Hemos organizado numerosas concentraciones de Gigantes, entre las que hay que reseñar la que se realizó en Deusto en 2006 con motivo de nuestro décimo aniversario, y las que anualmente se realizan en Bilbao con motivo de Aste Nagusia y Erraldoiketa, así como la del Bizkaiko Erraldoien Eguna que se celebra cada año en un municipio diferente. Organizamos además la Erraldoi Txikien Bilkura en Bizkaia que ha celebrado dos ediciones.

- Hemos participado en varios actos a favor del euskara, como el Bai euskarari en San Mames, y en varias ediciones de Ibilaldia, Korrika, 12 Ordu euskaraz, Fiesta de la Escuela Publica Vasca y diversas Euskal Jaiak de diferentes municipios de Bizkaia, así como en el Euskararen Eguna de los centros escolares de Deusto.

- Como grupo dedicado al mantenimiento del folklore tradicional, formamos parte de la Plataforma de Folklore de Deusto, participando en la organización anual de varias romerías. Promovemos también romerías como cierre de los actos de Erraldoien eguna, Txikien Bilkura y San Migel. Hemos participado también en varias ediciones de Dantzari Eguna, Gaita Eguna, y Dantza Agerketa, y

egunak amaitzeko. Dantzari Eguna, Gaita Eguna, Gaita dantzan eta Dantza Plazetan programen barruko zenbait, eta Dantza Agerketaren zenbait ediziotan ere parte hartu dugu.

- Kale animazio talde moduan behin baino gehiagotan Lekeitioko Nazioarteko Kale Antzerki Jaialdian egon gara. Kukubiltxorekin batera "Mamutxak" ikuskizuna ere prestatu dugu.
- Basauriko El Social Antzokia, Bilboko Arriaga, Barakaldo Antzokia, Santurtziko Serantes Aretoa, Baionako Printze Antzokietan egon gara Erraldoiak dantzatzen.
- 2008. urtean, "La máquina de pintar nubes" filmean parte hartu genuen.
- Bizkaiko Gaiteroakekin batera "Oraingo doinu zaharrak" diskoaren ekoizpena bultzatu genuen.
- Bizkaiko Gaiteroakekin ere eta BBKren babesarekin, 1998tik 2000ra Erraldoiak Bizkaian erakusketa ibiltaria bultzatu genuen.
- 1998 eta 2003. urteen artean gure zaldiko, kiliki eta Erraldoi nagusi eta txikien lokatz irudien 200 bilduma kaleratu genituen.
- Urtero eskuan duzun bezelako Dossier bat argitaratzen dugu, Euskal Herrian Erraldoiei buruzko argitalpen bakarra izaten jarraitzen duelarik.
- 2009an haur tailerrak bultzatu ditugu, margotze, txapa eta kareta egite eta Erraldoien dantza egiteko atalekin.
- 2007tik BECen egiten den Umeentzako Gabonetako Parkean egoten gara, Bizkaiko Dantzarien Biltzarraren standean.

Gure lanak eta beste konpartsen esfortzuak, jende askoren laguntzari gehituta, Bizkaiko hainbat udalerritan jai irudi hauek erabateko ahanzturatik askatzea lortzen ari da.

Datuek hala esaten dute, 1995ean Bizkaian 62 Erraldoi zegoen, zeinetatik 46 urtean aldiren batean ateratzen ziren. Gaur egun, ostera, 116 Erraldoi dago, 92 funtzionatzen.

Halere, handia da aurrean gelditzen zaigun lana lortutakoa ondo ezarri arte, eta lerrootatik eginkizun honi gehitzera animatzen zaituztegu.

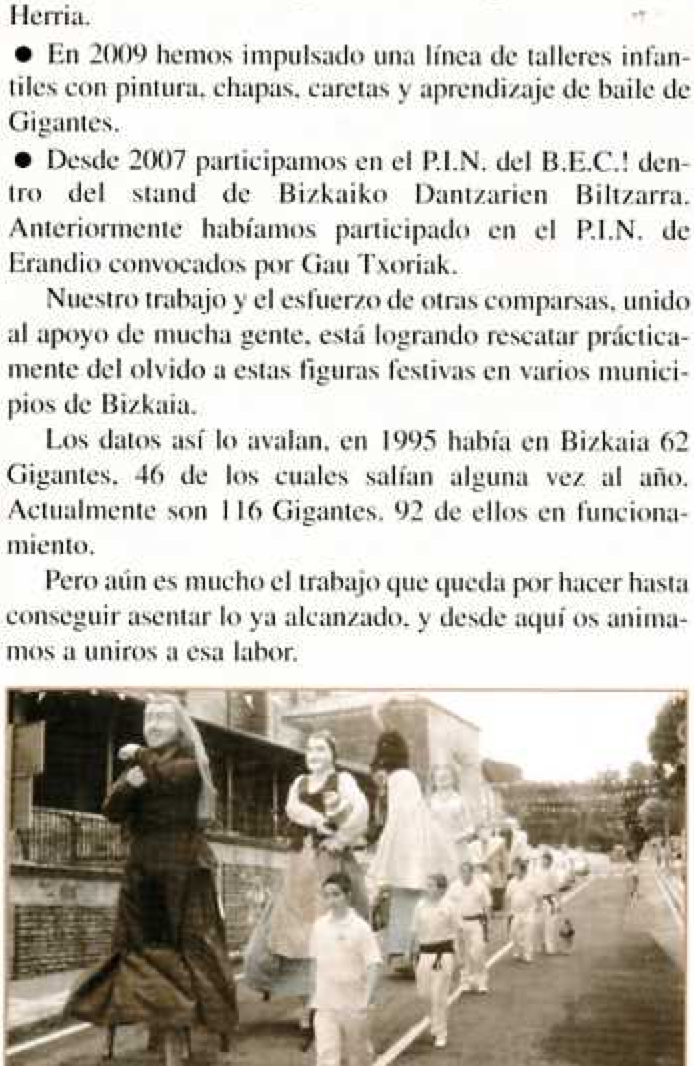
participado en los programas Gaita Dantzan y Dantza Plazetan.

- Como grupo de animación de calle hemos estado en varias ocasiones en el Festival Internacional de Teatro de calle de Lekeitio, llegando incluso a poner en marcha junto con el grupo de teatro Kukubiltxo el espectáculo "Mamutxak".
- Hemos actuado con Gigantes en los teatros Príncipe de Baiona, Barakaldo Antzokia, El Social de Basauri Serantes Aretoa de Santurtzi y Arriaga de Bilbao.
- En 2008 participamos en la película "La máquina de pintar nubes".
- Conjuntamente con Bizkaiko Gaiteroak promovimos la edición del disco "Oraingo doinu zaharrak".
- También conjuntamente con Bizkaiko Gaiteroak y el patrocinio de BBK impulsamos, entre 1998 y 2000, una exposición itinerante sobre la historia de los Gigantes en Bizkaia.
- Entre 1998 y 2003 realizamos una edición limitada (200 colecciones) de réplicas en barro de nuestros Gigantes Nagusi y Txikis y de los Zaldikos y Kilikis.
- Editamos anualmente este Dossier, que sigue siendo la única publicación monográfica sobre Gigantes en Euskal Herria.
- En 2009 hemos impulsado una línea de talleres infantiles con pintura, chapas, caretas y aprendizaje de baile de Gigantes.
- Desde 2007 participamos en el P.I.N. del B.E.C.! dentro del stand de Bizkaiko Dantzarien Biltzarra. Anteriormente habíamos participado en el P.I.N. de Erandio convocados por Gau Txoriak.

Nuestro trabajo y el esfuerzo de otras comparsas, unido al apoyo de mucha gente, está logrando rescatar prácticamente del olvido a estas figuras festivas en varios municipios de Bizkaia.

Los datos así lo avalan, en 1995 había en Bizkaia 62 Gigantes, 46 de los cuales salían alguna vez al año. Actualmente son 116 Gigantes, 92 de ellos en funcionamiento.

Pero aún es mucho el trabajo que queda por hacer hasta conseguir asentar lo ya alcanzado, y desde aquí os animamos a uniros a esa labor.



ERRALDOIEN BILKURAK BIZKAIAN

Erraldoien bilkurak kale ikuskizunetan garrantzitsuenetarikoak izaten dira duda gabe. Duela 75 urte baino lehenagotik Bilbon dokumentatuta daude (1934), baina azken hogeitabat urteotan mantendu dira jarraian.

Aurreko aldietako irizpideak segika, lehengo ikasturtean hamairu izan dira Bizkaian burututako Erraldoien bilkurak.

Bilkura deituko diogu hamar Erraldoi edo hiru konpartsa gutxienez batzen diren ekitaldiei.

Las concentraciones de Gigantes son, sin duda, uno de los mas tradicionales e importantes espectáculos de calle. Desde hace más de setenta y cinco años están documentados en Bilbao (1934), si bien sólo han mantenido continuidad los últimos veintiuno.

Manteniendo los criterios que hemos establecido en ocasiones anteriores, podemos decir que el curso pasado han sido trece las concentraciones de Gigantes realizadas en Bizkaia.

Consideramos concentración aquellos actos que cuentan con la presencia de un mínimo de diez Gigantes, pertenecientes al menos a tres Comparsas.

09.12.19 Santurtzi Gaita eguna
09.12.31 Luzarrako Jaia
10.03.20 Deustuko Jaiak
10.04.10 IV. Bilboko Erraldoiketa
10.04.25 Elorrietako Feria
10.05.29 II Erraldoi Txikien Bilkura
10.05.30 Ibilaldia
10.06.05 IV. Erraldoien eguna
10.07.15 Amorebietako Jaiak
10.07.18 Barakaldoko Jaiak
10.07.24 San Inazioko Jaiak
10.08.29 XXI. Bilboko Aste Nagusia
10.09.16 Basauriko Jaiak

Bizkaian burututako hamairu bilkuretatik, hamabitan parte hartu eta bederatzi antolatu ditugu.

De las trece Concentraciones realizadas en Bizkaia, hemos participado en doce y hemos organizado nueve.

Dossier honetarako bilkuren atalean Deustuko Antzinako Elizateko jaietan egiten direnetatik batzuk; hala, Deustuko ohikoaz eta Ibarrekolandan egin izan den Erraldoi Txikien Bilkuraz gain, Luzarrakoa, Elorrietakoa eta San Inaziokoa sortu dira, sekulako bultzada emanez Deustuan Erraldoien presentziari.

En este año nos habíamos propuesto incluir en el capítulo de concentraciones varias de las fiestas de la Antigua Anteiglesia de Deusto. Así, además de la habitual concentración de Deusto y la Erraldoi Txikien Bilkura que se ha venido realizando en Ibarrekolanda, han surgido las de Luzarra, Elorrieta y San Inazio, dando así un impulso extraordinario a la presencia de Gigantes en Deusto.

SANTURTZI GAITA EGUNA

Abenduaren 19an Bizkaiko Gaita Eguna ospatu zen Santurtzin. Hori zela eta, beste ekitaldiren artean Erraldoien bilkura burutu zen, Santurtziko Konpartsa Txikia, Deustuko Mamutxak, Ondalan Txiki eta Txikienarekin. Guztira 12 Erraldoi.

Ekitaldia Bizkaiko Gaiteroak eta Mendi Alde dantza taldeek antolatu zuten.

El 19 de diciembre se celebró el Gaita Eguna de Bizkaia en Santurtzi. Con ese motivo entre otros actos se realizó una concentración de Gigantes que contó con la presencia de la Konpartsa Txiki de Santurtzi y las Comparsas de Deusto Mamutxak, Ondalan txiki y Txikiena. Un total de doce Gigantes.

El acto fue organizado por Bizkaiko Gaiteroak y Mendi Alde Dantza Taldea.

LUZARRA

Urteroko moduan, abenduaren 31n Luzarrako jaia ospatu genuen, San Silbestre alegia.

Baina 2009ko hau gure lehenengo saiakera izan zen Deustualdeko bilkurak antolatzekoa. Horretarako hamar Erraldoi atera genituen.

Como todos los años, el 31 de diciembre celebramos la fiesta de Luzarra, San Silvestre.

Pero este año ésta fue nuestra primera prueba para organizar las nuevas concentraciones en el ámbito de la Antigua Anteiglesia de Deusto.

Sacamos para la ocasión diez de nuestros Gigantes.

DEUSTO

Ohiko bilkura da, hamabost urtez burutu izan da jarraian, nahiz eta azken urte hauetan gureak diren irudiekin bakarrik dantzatu dugun. 2009an martxoaren 20an izan zen (jaietako bigarren larunbatean).

Konpartsa Txikienarentzat lehenengo aldia izan zen bilkura honetan parte hartzen zuena, urtebetea egin gabe zuelako.

Es la concentración habitual, lleva realizándose quince años, aunque en los últimos tiempos ha sido realizada exclusivamente con elementos propios.

Este año tuvo lugar el 20 de marzo (segundo sábado de fiestas).

La Konpartsa Txikiena acudió por primera vez a esta concentracion, puesto que aún no había cumplido un año de existencia.

IV. BILBOKO ERRALDOIKETA

Bilboko Erraldoiketaren aurrekontua %50ean txikitu da eta, beraz, 2010ekoa burututako ediziorik malguena izan da.

Dena dela, Ondalan, Ondalan Txiki eta Txikiena hamar Erraldoiekin Basurtuko bi Erraldoiekin batera Bilbon jai egutegitik kanpoko Erraldoien bilkura baten aldeko apostua mantendu zuten, zeinean Erraldoiak protagonista bakarrak izaten direnak.

Era honetan, apirilaren 10ean goizeko 11etan Bilboko Udaletxetik atera eta Itxas Museoraino Abandoibarra osoa zeharkatu zuen kalejirak.

La reducción al 50% del presupuesto de Bilboko Erraldoiketa, ha hecho, de ésta su cuarta edición, la más floja hasta el momento.

De todas formas, Ondalan, Ondalan Txiki y Txikiena aportando diez Gigantes y Basurto con dos, mantuvieron la apuesta por una concentración de Gigantes en Bilbao fuera del contexto festivo, en el que los Gigantes sean los únicos protagonistas.

Con estas premisas el 10 de abril, la comitiva partió a las 11.00 h. del Ayuntamiento de Bilbao para recorrer todo Abandoibarra hasta el Museo Marítimo.

ELORRIETA

Erdi aroko azoka ospatzen zen bigarren urtez jarraian Elorrietan, jaien aurreko asteburuan, eta antolakuntza esfortzu handiarekin.

Ondalanen ekimen honetara atxikitu nahi izan genuen eta apirilaren 24an gure Erraldoi guztiak kalean ipini genituen.

12 Erraldoiekin, gure irudiekin bakarrik burututako bilkurarik handiena izan zen hura.

Por segundo año consecutivo se celebraba en Elorrieta una Feria Medieval en la semana previa a fiestas y con un importante esfuerzo de organización.

En Ondalan nos quisimos sumar a este acto y el 24 de abril pusimos todos nuestros Gigantes en la calle.

Con doce Gigantes ha sido la mayor concentración que hemos realizado en exclusiva.

II. ERRALDOI TXIKIEN BILKURA

Erabateko finantzazio iturri ezak behartuta ia ospatu gabe uztear egon arren, azkenean Erraldoi Txikien Bilkura mantentzea erabaki genuen guk ordainduta.

Ondalan eta Bizkaiko Gaiteroak elkarteek antolatuta, Ondalan, Santurtzi eta Arrasateko Konpartsa txikiekin ospatu zen maiatzaren 29an, hamabi erraldoi guztira.

Hurrengo urteetan, ostera, ekimen honen jarraitasuna berplanteatu beharko dugu.

Pese a estar a punto de no celebrarse por la absoluta falta de financiación, finalmente optamos por mantener la Erraldoi Txikien Bilkura a cargo de nuestro propio presupuesto.

Organizada por Ondalan y Bizkaiko Gaiteroak y con la presencia de las comparsas txikis de Ondalan, Santurtzi y Arrasate (un total de doce Gigantes) se celebró el 29 de mayo la II. Erraldoi Txikien Bilkura.

Para años sucesivos habrá que replantearse la continuidad de este acto.

BERMEO - IBILALDIA

Bermeoko Erraldoien Konpartsak deituta joan ginen Bermeoko Ibilaldiara maiatzaren 30ean, Erraldoien bilkura burutzeko.

Mamutxak, Konpartsa Txikia eta Txikienak, Bermeokoekin batera hamar Erraldoi elkartu genituen.

Euriak, ordea, kalejirak Lameraraino heltzea eragotzi zuen, bertan ekitaldia ukatu behar zelarik.

Convocados por la comparsa de Bermeo, el 30 de mayo, con motino del Ibilaldia, acudimos a una Concentración en Bermeo.

Mamutxak, la Konpartsa Txiki y la Txikiena, junto con los de Bermeo juntamos diez Gigantes.

La lluvia impidió que la comitiva llegase hasta la Lamera donde estaba previsto finalizar el acto.

IV. ERRALDOIEN EGUNA

la finantzaziorik gabe gelditu den beste ekimen bat da hau.

Dena dela, Basurto, Getxo eta Santurtziko konpartsak, Ondalanen Konpartsa Nagusi, Txiki eta Txikienarekin batera, guztira 22 Erraldoi batuz, deialdi honi erantzun zioten.

Beti Jai Alai, Bizkaiko Gaiteroak eta Ondalanek antolaturik, jaieguna goizean goiz hasi zen tailer eta talo dastaketarekin, bilkura arratsaldean eginez eta ondoren, amaitzeko, erromeria.

Es otro acto que ha quedado practicamente sin financiación, pese a ello, las conparsas de Basurto, Getxo, Santurtzi, junto con las Konpartsa Nagusi, Txiki y Txikiena de Ondalan, haciendo un total de veintidos Gigantes, respondieron a esta convocatoria.

Organizado por Beti Jai Alai, Bizkaiko Gaiteroak y Ondalan, los actos comenzaron por la mañana con talleres y degustación de talo, realizándose la concentración a la tarde y una romería para finalizar el acto.

AMOREBIETA

Beste urte batez, uztailaren 15ean, Amorebietako jaien hasierarekin batera, bilkura bat burutu zen, honakoan Arrasate txiki, Santurtzi txiki, Amorebieta eta Larrabetzuko jaietako Akermari maskota Erraldoiekin.

Bilkura hau, hamaika Erraldoietakoa, Amorebietako Udalak antolatu zuen Kukubiltxo antzerki taldearen laguntzarekin.

Un año más, el 15 de julio, con motivo del comienzo de las fiestas de Amorebieta, tuvo lugar una concentración, que contó este año con la presencia de los Gigantes de Arrasate txiki, Santurtzi Txiki, Amorebieta y de la mascota de fiestas de Larrabetzu Akermari.

Esta concentración de once Gigantes fue organizada por el Ayuntamiento de Amorebieta con la colaboración del grupo de teatro Kukubiltxo.

BARAKALDO

Aurreko urteetan bezala, Barakaldoko Karmen jaiak direla eta, Laguntasuna Konpartsak antolatu ohi duen Erraldoien bilkura ospatu zen.

2010ean Konpartsaren sorreraren hamargarren urtemuga ospatzen zen ere, beraz ekitaldi berezia bihurtu zen.

Ondorengoak joan ziren: Amurrio, Portugalete eta Mairuek bina Erraldoirekin, eta launa Getxo, Ondalan Nagusi eta Barakaldo, guztira hamazortzi Erraldoien bilkura osatuz.

Como en años anteriores, con motivo de las fiestas del Carmen en Barakaldo, se celebró la tradicional concentración de Gigantes organizada por Laguntasuna Konpartsa.

En esta concentración habitual, este año se celebraba el décimo aniversario de la creación de la Konpartsa, por lo que se convirtió en un acontecimiento especial.

Acudieron a este acto: Amurrio, Portugalete, y Mairuek con dos Gigantes cada comparsa y con cuatro Getxo, Ondalan Nagusi y Barakaldo, completando una concentración de dieciocho Gigantes.

SAN INAZIO

Honekin sei ziren jada Deustualdean urtebete batean egindako bilkurak.

Uztailaren 24an, Ondalanen konpartsa Nagusi, Txiki, Txikiena eta Mamutxaken hamar Erraldoiekin, beste bilkura bat antolatu genuen Deustuko elizatearen eremuan, oraingo honetan San Inazio partean.

El 24 de julio, Ondalan con diez Gigantes de las comparsas Nagusi, Txiki, Txikiena y Mamutxak, organizamos otra concentración de Gigantes en el ámbito de la antigua Anteiglesia, esta vez en San Inazio.

Con ésta eran ya seis las concentraciones organizadas en un año en el área del antiguo Deusto.

BILBOKO ASTE NAGUSIA

Abuztuaren 29an Aste Nagusiko XXI. Erraldoien Bilkura ospatu zen Bilbon.

Honako konpartsa nagusiekin: Sukila (Kanbo), Baigorri, Perrintxe (Tutera), Irrintzi (Donostia), Bermeo eta Ondalan (Deustua), eta Tutera eta Ondalanen Txikiekin, gure Txikienarekin batera, Bilboko Erraldoiek lagunduta eta 21 urtetan lehenengo aldiz Txupinera eta Pregoilariekin batera, plaza Zirkularretik atera ginen Alde Zaharreko kaleak zeharkatu ondoren Areatzara ateratzeko, bertan ikusle kopuru izugarria zain genuelarik.

Bilkura hau Bizkaiko Gaiteroak eta Ondalan Erraldoien Konpartsak antolatze dute.

El 29 de agosto se celebró la XXI edición de la concentración de Gigantes en Aste Nagusia.

Con la presencia de las comparsas Nagusi de: Sukila (Kanbo), Baigorri, Perrintxe (Tudela), Irrintzi (Donostia), Bermeo y Ondalan (Deustua) y de las txikis de Tudela y Ondalan, junto a la Txikiena, y acompañados de los Gigantes de Bilbao y de la Txupinera y Pregonero, por primera vez en 21 años. Salimos de Plaza Circular para recorrer las calles del Casco Viejo hasta volver de nuevo al Arenal donde esperaba un impresionante número de espectadores.

Esta concentración está organizada por Bizkaiko Gaiteroak y Ondalan Erraldoien Konpartsa.

BASAURIKO JAIETAN

Urriaren 16an Basauriko ohiko Erraldoien bilkura egin zen.

Honakoan Ondalanen konpartsa Txikiena, Txikia, Mamutxak eta Nagusiak osatu zuten bilkura, guztira hamar Erraldoi dantzatuz.

Herriko Taldeak, Bizkaiko Gaiteroak eta Ondalanek antolaturik, Bizkaiko Erraldoien bilkurarik zaharrenetarikoa da hau.

El 16 de octubre se celebró la habitual concentración de Gigantes de Basauri.

Este año el acto fue cubierto por las comparsas Txikiena, Txiki, Mamutxak y Ondalan Nagusi, con un total de diez Gigantes.

Organizada por Herriko Taldeak, Bizkaiko Gaiteroak y Ondalan Erraldoien Konpartsa, es una de las concentraciones de Gigantes más antiguas de Bizkaia.

erraldoien ondalan

EKITALDIAK ARGAZKIETAN 2010

Abenduak 19 SANTURTZI

Abenduak 23 ZAMUDIO

Abenduak 23 BILBAO

Abenduak 24 USANSOLO

Abenduak 28 UGP PIN

Abenduak 30 UGP PIN

Abenduak 31 LUZARRA

Urtarrilak 2 UGP PIN

Urtarrilak 5 UGP PIN

Otsailak 7 DEUSTO

Otsailak 20 SAN INAZIO

Martxoak 12 DEUSTO

Martxoak 20 DEUSTO

Martxoak 28 USANSOLO

Apirilak 10 BILBAO

Apirilak 24 IBARREKO

Apirilak 24 ABUSU

Apirilak 25 ELORRIETA

Apirilak 30 ELORRIETA

Maiatzak 2 ELORRIETA

Maiatzak 8 ARANGOITI

Maiatzak 9 USANSOLO

Maiatzak 15 INTXIXU IKASTOLA

Maiatzak 29 IBARREKOLANDA

Abenduak 31 LUZARRA

Urtarrilak 2 UGP PIN

Urtarrilak 5 UGP PIN

Otsailak 7 DEUSTO

Otsailak 20 SAN INAZIO

Martxoak 12 DEUSTO

Martxoak 20 DEUSTO

Martxoak 28 USANSOLO

Apirilak 10 BILBAO

Apirilak 24 IBARREKO

Apirilak 24 ABUSU

Apirilak 25 ELORRIETA

Apirilak 30 ELORRIETA

Maiatzak 2 ELORRIETA

Maiatzak 8 ARANGOITI

Maiatzak 9 USANSOLO

Maiatzak 15 INTXIXU IKASTOLA

Maiatzak 29 IBARREKOLANDA

Maiatzak 30 IBILALDIA

Ekainak 5 BASURTO

Ekainak 12 IBARRANGELU

Ekainak 25 MUNGIA

Ekainak 26 ERRIBERA

Ekainak 27 ARRASATE

Ekainak 29 MUNGIA

Uztailak 1 PORTUGALETE

Uztailak 4 ERREKALDE

Uztailak 17 GROS

Uztailak 18 BARAKALDO

Uztailak 23 GORLIZ

Uztailak 24 GORLIZ

Uztailak 24 SAN INAZIO

Uztailak 25 GORLIZ

Uztailak 25 ERMUA

Uztailak 31 SAN INAZIO

Abuztuak 7 KANBO

GERNIKA Abuztuak 15

PORTUGALETE Abuztuak 17

AREATZA Abuztuak 23

BILBAO Abuztuak 29

PLENTZIA Abuztuak 30

ELORRIO Irailak 4

OLABEAGA Irailak 10

MIRANDA DE EBRO Irailak 11

GALDAKAO Irailak 12

SARRIKO Irailak 25

GERNIKA Urriak 2

SAN MIGEL Urriak 3

DURANGO Urriak 9

BASAURI Urriak 11

BASAURI Urriak 16

Eguraldi txarra zela eta Trapagaranen (otsailak 13) eta Gernikan (otsailak 14) programaturik zeuden ekitaldiak, suspendituak izan ziren.

DEUSTO Urriak 30

Las actuaciones previstas en Trapagaran (13 de febrero) y Gernika (14 de febrero) fueron suspendidas por la climatología adversa.

Ondalan Erraldoien Konpartsa irabazi asmorik gabeko elkarte kulturala gara, gure aktibitatea hiru ardatz nagusien inguruan garatzen dugularik, beraz baita balantze hau ere: kultura tradizionala, jai imajinagintza eta eguneko jaiaren berreskuratzea eta suspertzea.

Aktibitatea ikasturtez ikasturte neurtzera bueltatu gara urte naturalen arabera egin beharrean zeren eta, edizio hau azaroan eginda aurrekusten genuena eta finalean gertatzen zenaren arteko diferentziak zeudelako. Hau guztia dela eta, Dossier honetan erdiko albumean agertzen diren argazkien denbora tartea azaltzen da (2009ko abenduaren 19tik, 2010eko urriaren 30era arte).

KULTURA TRADIZIONALA

- Deustuko Folkore Plataforma barruan jarraitzen dugu, Bihotz Alai eta Mikeldi dantza taldeak, Bizkaiko Gaiteroak eta Goiko Alde elkarteekin batera, urtean lau erromeria antolatuz Deustuko San Pedro plazan.
- Hauetaz gain, Erraldoi Txikien Bilkura eta Erraldoien Eguna amaitzeko burututako erromeriak antolatu ditugu, baita Sarrikoko San Migel Jaiarena ere
- Bigarren urtez jarraian, Basauriko Dantza Agerketan tailerrekin egon ginen.
- 2009an berriro ere, Olentzaro lagundu genuen Bilboko Kale Nagusiko ibilbidean (abenduaren 23an), eta Usansolon menditik jaitsi zenean ere egon ginen (abenduaren 24an).
- Santurtziko (2009ko abuenduan) eta Ibarrangeluko (2010eko ekainean) Gaita Egunetan parte hartu dugu.

Ondalan Erraldoien Konpartsa somos una asociación cultural sin ánimo de lucro, que desarrolla toda su actividad en torno a tres ejes fundamentales, en base a los cuales presentamos habitualmente este balance. La recuperación y promoción de la cultura tradicional, de la imaginería festiva y de la fiesta de día.

Hemos retomado el sistema de contabilizar la actividad por ejercicios en lugar de años naturales, dado que, al realizarse el cierre de esta edición en noviembre, a veces había pequeñas diferencias entre la previsión y el resultado final. Por ello, en este Dossier se contabiliza el período que aparece en las fotos del álbum central (19 de diciembre de 2009 a 30 de octubre de 2010).

CULTURA TRADICIONAL

- Seguimos integrados en la Plataforma de Folklore de Deusto, junto con los grupos de danzas Mikeldi y Bikotz Alai, la agrupación Bizkaiko Gaiteroak y la asociación Goiko Alde, organizando anualmente cuatro romerías en San Pedro de Deusto.

- Además hemos organizado las romerías de cierre de las ediciones de la Erraldoi Txikien Bilkura y el Erraldoien Eguna, así como de la Fiesta de San Migel en Sarriko.
- Por segundo año consecutivo, estuvimos presentes con talleres en el Dantza Agerketa de Basauri.

2010KO BALANTZEA

● 2009ko eguberrian gure Konpartsa Txiki eta Txikiena BEC!en egon ziren Umeentzako Gabonetako Parkean Bizkaiko Dantzarien Biltzarraren standean. Erraldoi hauek dantzatzen frogatu nahi zuenarentzako aukera emanez, gure partez lau aldiz dantzatu genuelarik.

● 2010eko inauterietan soilik Deustuko (otsailak 7) eta San Inazioko (otsailak 20) irteerak burutu ahal izan ditugu, otsailaren 13 eta 14an Trapagaran eta Gernikako ekitaldiak bertan behera utzi behar izan genituelarik.

● Bigarren urtez jarraian Elorrietako Erdi Aroko Azokan egon ginen gure Erraldoiekin apirilaren 25ean, Ondalan 2010ean bere osotasunean biltzen zen aldi bakarra izan delarik.

● Un año más, en 2009, hemos acompañado a Olentzaro en su recorrido por la Gran Vía de Bilbao (23 de diciembre) y hemos estado con él al bajar del monte en Usansolo (24 de diciembre).

● Hemos participado en los Gaita Eguna de Santurtzi (diciembre 2009) e Ibarrangelu (junio 2010)

● Además en navidades de 2009 hemos tenido nuestras comparsas Txiki y Txikiena en el B.E.C.! con motivo del PIN en el stand instalado por Bizkaiko Dantzarien Biltzarra, acercando así estos Gigantes a todo aquél que quisiera probar a bailarlos y acudiendo a hacerlo nuestra konpartsa en cuatro ocasiones.

• Arangoiti, Usansolo eta Gernikako Euskal Jaietan egon gara.

• Bermeoko Erraldoien Konpartsarekin batera, Ondalan maiatzaren 30ean herri horretan burutu zen Ibilaldian egon zen beste urte batez.

• Berbaizuk apirilaren 24an Ibarrekolandan ospatu zuen bere 10. urtemuga, eta Mamutxak bertan egon zen.

• Ohikoa denez, San Inazioko Pala txapelketaren sari banaketan parte hartu dugu, uztailaren 31n.

EGUNEKO JAIA

Iragan urtean aktibitate mailaren datuak izugarriak iruditu bazitzaizkigun, 2010ean mantendu ditugula esan behar dugu. Gure Konpartsa txikiak izan dira bultzada berri honen arduradunak, aktibitatearen %60arekin.

• 58 ekimenetara joan gara (2009an 59 izan ziren), guztira 130 ekitaldi (2009an 123), eta 340 irteera gure Erralodiekin (342 2009an).

2010, era horretan, honela gelditu da:

- 2 Erraldoi, 5 aldiz.
- 4 Erraldoi, 18 aldiz.
- 6 Erraldoi, 15 aldiz.
- 8 Erraldoi, 12 aldiz.
- 10 Erraldoi, 7 aldiz.
- 12 Erraldoi, behin.

Guztira 58 ekitaldietan, aurreko urteetan egin dugunez konpartsaz konpartsa zenbaturik, honela zenbaki ikaragarriak ikusten direlarik:

• Para los Carnavales de 2010 sólo hemos podido realizar las salidas de Deusto (7 de febrero) y San Inazio (20 de febrero), debiendo suspenderse las actuaciones de Trapagaran y Gernika previstas para el 13 y 14 de febrero por lluvia.

• Por segundo año hemos acudido con nuestros Gigantes a la Feria Medieval de Elorrieta (25 de abril), asistiendo Ondalan al completo por única vez en el año.

• Hemos participado en las Euskal Jaiak de Arangoiti, Usansolo y Gernika.

• Junto con los Gigantes de Bermeo, Ondalan ha acudido un año más al Ibilaldia que se celebró el 30 de mayo en esa localidad.

• Mamutxak tampoco faltó a la cita del aniversario de Berbaizu celebrado en Ibarrekolanda el 24 de abril.

• Como ya es habitual, hemos participado en el acto de entrega de premios del campeonato de pala de San Inazio (31 de julio).

2010KO BALANTZEA

• KONPARTSA NAGUSIA

1996an sortua, lau Erraldoiez osatua da (Alkatea, Txakolinaria, Marinela eta Sirgaria). 2010ean 25 ekitalditara joan da, lau Erraldoiekin 19 eta birekin beste seitara.

- 19 lau Erraldoiekin:
  - 5 Deustuko aintzinako elizatearen eremuan.
  - 13 Bizkaiko beste herrietan: Barakaldo, Bilbao (4), Durango, Elorrio, Ermua, Galdakao, Gernika, Ibarrangelu, Mungia eta Plentzia.
  - 1 Donostiako Gros auzoan.
- 6 bi Erraldoiekin:
  - 2 Deustuko aintzinako elizatearen eremuan.
  - 2 Bizkaiko beste herrietan: Basauri eta Mungian.
  - 1 Euskal Herrian: Kanbon (Lapurdi).
  - 1 Miranda de Ebron.

• KONPARTSA TXIKIA

1999an sortua, lau Erraldoi dira (Pelotaria, Laiaria, Ikatz egilea eta Esnesaltzailea), 46 ekitalditan egon da. Lau Erraldoiekin 17 aldiz eta bikote bakarrarekin beste 29tan.

FIESTA DE DÍA

Si el año pasado los datos del volumen de actividad nos parecían algo extraordinario, este año los hemos mantenido, siendo las Konpartsas Txikis las que están asentando éste nuevo impulso con el 60% del volumen de actividad.

• Hemos acudido a 58 actos (en 2009 fueron 59) computando un total de 130 actuaciones (en 2009: 123).

Hemos acudido en 2010:

- Con 2 Gigantes 5 actuaciones.
- Con 4 Gigantes 18 actuaciones.
- Con 6 Gigantes 15 actuaciones.
- Con 8 Gigantes 12 actuaciones.
- Con 10 Gigantes 7 actuaciones.
- Con 12 Gigantes 1 actuación.

Estos 58 actos, al presentarlos como hemos venido haciendo en años anteriores, nos dan unas cifras impresionantes:

• KONPARTSA NAGUSIA

Creada en 1996, compuesta por cuatro Gigantes (Alkatea, Txakolinaria, Marinela y Sirgaria) ha acudido este año a 25 actos, diecinueve de ellos al completo y a seis con dos Gigantes representativos.

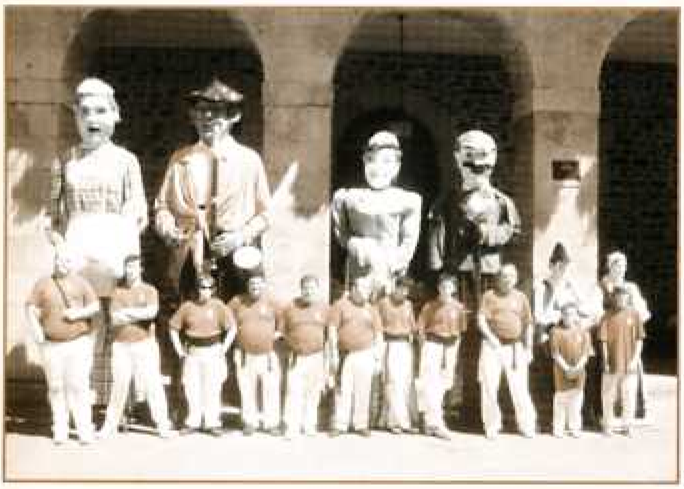
- 19 con cuatro Gigantes:
  - 5 en la Anteiglesia de Deusto.
  - 13 en Bizkaia: Barakaldo, Bilbao (4), Durango, Elorrio, Ermua, Galdakao, Gernika, Ibarrangelu, Mungia y Plentzia.
  - 1 en Gros (Donostia).
- 6 actuaciones con dos Gigantes:
  - 2 en el área del antiguo Deusto.
  - 2 en Bizkaia; Basauri y Mungia.
  - 1 en Euskal Herria: Kanbo.
  - 1 en Miranda de Ebro.

• KONPARTSA TXIKIA

Nacida en 1999, se compone de cuatro Gigantes (Pelotaria, Laiaria, Ikatz egilea, Esne saltzailea) y ha estado presente en 46 actos, 17 con cuatro Gigantes y en 29 con dos.

- 17 con cuatro Gigantes:
  - 3 en la Antëiglesia de Deusto.
  - 14 en Bizkaia: Basauri, BEC! (3), Bilbao (4), Mungia (2), Portugalete, Santurtzi, Usansolo y Zamudio.
- 29 actuaciones con dos Gigantes:
  - 12 en el ámbito de Deusto.
  - 14 en Bizkaia; BEC!, Bermeo, Bilbao (3), Elorrio, Gernika, Gorliz (3), Portugalete, San Migel de Basauri y Usansolo (2).
  - 2 en Euskal Herria: Arrasate y Gros (Donostia).
  - 1 en Miranda de Ebro.

- 17 lau Erraldoiekin:
  - 3 Deustuko aintzinako elizatearen eremuan.
  - 14 Bizkaiko beste herrietan: Basauri, BEC! (3), Bilbao (4), Mungia, Portugalete, Santurtzi, Usansolo eta Zamudion.



- 29 bi Erraldoiekin:
  - 12 Deustuko aintzinako elizatearen eremuan.
  - 14 Bizkaian: BEC!, Bermeo, Bilbao (3), Elorrio, Gernika, Gorliz (3), Portugalete, San Migel (Basauri), eta Usansolon (2).
  - 2 Euskal Herrian: Arrasate eta Donostiako Gros auzoan.
  - 1 Miranda de Ebron.

- **MAMUTXAK**

2003an sortua, bi Erraldoiez osatua dago: Akerbeltz eta Anbotoko Mari.

- 30 ekitalditan parte hartu du.
  - 12 Deustuko aintzinako elizatearen eremuan.
  - 15 Bizkaian zehar: Basauri (2), Bermeo, Bilbao (2), Gernika, Gorliz (3), Portugalete, San Migel (Basauri), Santurtzi, eta Usansolon (3).
  - 2 Euskal Herrian: Arrasate eta Kanpo.
  - 1 Miranda de Ebron.

- **KONPARTSA TXIKIENA**

2009an sortutako konpartsa hau indartsu hasi da, eta bere bigarren urtean 36 irteera burutu ditu. Bi Erraldoiez osatua (Txistularia eta Dantzaria), Erraldoienganako zaletasuna 6 urtetik aurrera bultzatzen du.

- 36 ekitaldi Konpartsa Txikienarekin.
  - 11 Deustuko elizatean.
  - 22 Bizkaian zehar: Areatza, Basauri, BEC!, Bilbao (7), Gernika, Mungia, Portugalete (2), San Migel (Basauri) , Santurtzi, Usansolo (2) eta Zamudion.
  - 2 Euskal Herrian: Arrasate eta Gros (Donostia).
  - 1 Miranda de Ebron.

- **MAMUTXAK**

Surgida en 2003, está compuesta por dos Gigantes: Akerbeltz y Anbotoko Mari. Han participado en treinta actos a lo largo de este ejercicio.

- 30 actuaciones con Mamutxak:
  - 12 en el área del Deusto histórico.
  - 15 en Bizkaia; Basauri (2), Bermeo, Bilbao (2), Gernika, Gorliz (3), Portugalete, San Migel de Basauri, Santurtzi y Usansolo (3)
  - 2 en Euskal Herria: Arrasate y Kanbo.
  - 1 en Miranda de Ebro.

- **KONPARTSA TXIKIENA**

Esta comparsa creada en 2009, ha comenzado con fuerza y en su segundo año ha realizado 36 salidas. Compuesta por dos Gigantes (Txistularia y Dantzaria), trata de promover la afición a los Gigantes a partir los seis años.

- 36 actuaciones con la Konpartsa Txikiena:
  - 11 en el área del antiguo Deusto.
  - 22 en Bizkaia: Areatza, Basauri, BEC! (3), Bermeo, Bilbao (7), Gernika, Mungia, Portugalete,(2), San Migel de Basauri, Santurtzi, Usansolo (2) y Zamudio.
  - 2 en Euskal Herria: Arrasate, Gros (Donostia).
  - 1 en Miranda de Ebro.

● Ekitaldi hauetaz gain, Areatza, Portugalete (lau aldiz) eta Ugaoko Erraldoiei sostengua eman diegu.

● Deustua, Bilbao eta Basauriko Erraldoien bilkurak antolatu ditugu eta, nahiz eta aurrekontu murrizketa latzak pairatu, IV. Erraldoiketa, IV. Erraldoien Eguna eta II Erraldoi Txikien Bilkura mantendu ditugu. Gainera, Deustualdean bilkura berriak bultzatu ditugu: Luzarra, Elorrieta eta San Inazion.

● Honako bilkuretan parte hartu dugu: Santurtzin egindakoan Gaita Eguna zela eta, Bermeokoan Ibilaldian, eta Barakaldon Laguntasuna konpartsaren urtemugakoan. Baita ere Arrasaten, Donostiako Gros auzoan Irrintzi Konpartsaren bosgarren urteurrenarekin, Kanbon eta Miranda de Ebron.

● Beste urte batez Sarrikoaldeko San Migel jaiak eta Luzarrako San Silbestre jaiak berreskuratzea bultzatu dugu.

● Tailerrak burutzen dugun beste aktibitate mota bat da, 2010ean honakoetan egon direlarik:

- Santurtzin Gaita Egunaren barruan (abenduak 19).
- Umeentzako Gabonetako Parkean (abenduak 28 eta 30, eta urtarrilak 2 eta 5).
- Basurtuko inauterietan (otsailak 20).
- Deustuan, Bihotz Alairen urtemugaren ekitaldietan (otsailak 27).

● Además de estas actuaciones, hemos dado apoyo a los Gigantes de Areatza, Portugalete (en 4 ocasiones) y Ugao.

● Hemos organizado las concentraciones de Gigantes de Deusto, Bilbao y Basauri, y a pesar de los drásticos recortes presupuestarios, hemos mantenido la IV Erraldoiketa, el IV Erraldoien eguna y la II Erraldoi Txikien Bilkura, promoviendo además en el ámbito de la Antigua Anteiglesia de Deusto nuevas concentraciones en Luzarra, Elorrieta y San Inazio.

● Hemos tomado parte en las concentraciones realizadas en Santurtzi con motivo del Gaita Eguna, en Bermeo con Ibilaldia y en Barakaldo en el aniversario de la comparsa Laguntasuna. Y hemos acudido también a las concentraciones de Arrasate, Gros (Donostia), con motivo del quinto aniversario de la comparsa Irrintzi de Donostia, Kanbo y Miranda de Ebro.

● Un año más hemos promovido la recuperación de las fiestas de San Migel en el area de Sarriko y de San Silvestre en Luzarra.

● Otro tipo de actividad complementaria que realizamos son los talleres, que este año han estado presentes en:

- Santurtzi para el Gaita eguna (diciembre 19).
- PIN (diciembre 28, 30 y enero 2 y 5).
- Basurto con motivo de los Carnavales (febrero 20)
- Deusto para los actos del aniversario de Bihotz Alai (febrero 27).

- Usansolon, 2010ean (Usansoloko Jai Batzordea) UJABArekin batera antolatu dugun azokan (martxoak 27).
- Elorrietan, jaietan (maiatzak 1).
- Ibarrekolandan, II. Erraldoi Txikien Bilkuraren barruan (maiatzaren 29an).
- Basurton, IV. Erraldoien Egunean (ekainak 5).
- Gandasegi ikastetxean, Galdakaon (ekainak 19).
- San Inazioko jaietan (uztailak 31).
- Basaurin, Dantza Agerketaren aurreko saioietan (irailak 17).
- Sarrikoalden, San Migel jaia dela eta (irailak 25).

● Artisautza eta elikagaien azokak bultzatu ditugu Usansolo, San Inazion eta Sarrikoalden.

● Azoka hauek eta gure beste ekitaldiei loturik, talo dastaketak antolatu ditugu Usansolo (martxoak 27), Elorrieta (maiatzak 1), Ibarrekolanda (maiatzak 29), Basurto (ekainak 5) eta Sarrikoalden (irailak 25).

JAI IMAJINAGINTZA

● Irrintzi (Donostia) Konpartsaren bosgarren urtemugan egon gara, Laguntasuna taldearenean (Barakaldo) bere hamargarren urteurrenean, baita Arrasateko Erraldoien Konpartsaren 25 urteko ospakizunetan ere.

● Gure dokumentuen artxiboa urtez urte hazten doa; daukagun argazki kopuru itzelaz gain, bideoak ere ditugu orain.

- Usansolo, en la feria que, junto con la Comisión de fiestas de Usansolo (UJABA), hemos organizado este año (marzo 27).
- Elorrieta, en fiestas (mayo 1).
- Ibarrekolanda, en los actos del II. Erraldoi Txikien Bilkura (mayo 29).
- Basurto, en los actos del IV. Erraldoien Eguna (junio 5).
- En el C.P. Gandasegi (Galdakao, junio 19).
- San Inazio (julio 31).
- Basauri en los actos previos del Dantza Agerketa (septiembre17).
- Sarriko, con motivo de la fiesta de San Migel (septiembre 25).

● Hemos promovido la realización de ferias de artesanía y alimentación en Usansolo, San Inazio y Sarriko.

● Unido a las ferias y a alguno de nuestros actos, hemos realizado degustaciones de talo en: Usansolo (marzo 27), Elorrieta (mayo 1), Ibarrekolanda (mayo 29), Basurto (junio 5) y Sarriko (septiembre 25).

● Hau guztia dela eta, gure webgunea *www.ondalan.com* berritu beharko dugu, bideo hauek errezago ikusiak izan daitezen.

● Erraldoiak Youtuben presentzia handia izaten hasi dira, baina askotan bilatzea zaila izaten da. Hau dela eta, gako batzuk ezartzea errezago topatzeko egoki ikusten dugu. Hala, ondorengo formula proposatzen dugu: "Erraldoiak" + "<ekitaldiaren lekua>" + "data <uuhhee>" + "egilearen gakoa + sekuentzia". Era honetan bikoizteak sahiestu eta gai baten inguruan elkartzea lortuko dugu: Erraldoiak.

● Azken urteotako Erraldoien irudiaren aldaketaren gako garrantzitsu bat tailerren abiaratzea izan da. Erraldoiak gertuago eta laguna den elementu bat bihurtu dugu, jolasteko dena, lehengo urruntasuneko irudi horretatik salbu.

● Konpartsa Txikienak ume asko erakartzen ditu, euren abilidadea "Erraldoiak" eramaten frogatzeko prest, geroa bermatzen diguna.

IMAGINERÍA FESTIVA

● Hemos participado en los actos de aniversario de las comparsas de Irrintzi (Donostia) que cumplía cinco años, Laguntasuna (Barakaldo) en su décimo aniversario y Arrasate que ha alcanzado los veinticinco años.

● Nuestro archivo documental crece de año en año, aparte de la inmensa cantidad de fotografías de las que disponemos, empezamos a disponer de videos.

● Esta situación nos va a obligar a modificar nuestra página web *www.ondalan.com* para permitir mostrar con más agilidad estos videos.

● Los Gigantes empiezan a tenér una importante presencia en Youtube, pero muchas veces su búsqueda resulta complicada, por lo que sería conveniente establecer unas claves para su más fácil localización, así, proponemos una formula: "Erraldoiak" + "<lugar de actuación>" + "(fecha <aammdd>)" + "<clave de autor + secuencia>" con ello conseguiremos evitar duplicidades y agruparlos en torno a un elemento temático: Los Gigantes.

● Un factor importante en el cambio de imagen de los Gigantes en los últimos años ha sido la puesta en marcha de los talleres.

● Hemos convertido a los Gigantes en algo cercano, amistoso, un nuevo elemento de juego frente a la imagen distante anterior.

● La Konpartsa Txikiena atrae sin reparos a numeros@s niñ@s dispuestos a probar su pericia llevando los "Gigantes", lo que nos ofrece una garantía de futuro.

HOTEL CAFE DU TRINQUET

www.ondalan.com